



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

المجلس الحاكم

البند 14

الجمعية العامة

البند 8

CL/202/14-P.2.Am.Inf.9

A/138/8-P.2.Am.Inf.9

26 شباط / فبراير 2018

## تعديلات على النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي وقواعده

المراسلة الموجهة إلى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي

من قبل رئيس الجمعية الوطنية في توغو

لومي، 23 شباط / فبراير 2018

No 135/2018/AN/PA/CAB

سيدتي الرئيس،

باهتمام كبير، أحطت علماً بمبادرتكم والتعديلات المقترحة على النظام الأساسي لمنظمتنا المشتركة وقواعدها، الاتحاد البرلماني الدولي. وقد أدرجت هذه المبادرة في إرادة لإصلاح منظمتنا، وإعطائها أدوات ووسائل فعالة تتوافق مع متطلبات عملها الحالية

وبعد عدة سنوات، أعطى فيها الاتحاد البرلماني الدولي الأولوية لتوطيد الديمقراطية وتعزيز السلام، لا يزال هناك عدد من التحديات التي يجب التغلب عليها.

وأرفق طيه (راجع المرفق) التعديلات التي اقترحتها الجمعية الوطنية في توغو.

كما أوصي بأن تدرسوا، بدقة كبيرة، الآثار المالية لهذه التعديلات. إنكم تدركون جيداً، سيدتي الرئيس، أن بلدان مختلفة تؤيد تخفيض المساهمات نظراً لصعوبات الموازنة التي تواجهها عدة برلمانات أعضاء.

ومع ذلك، أودُّ أن أؤكد لكم على استعدادي لمناقشة جوهر التعديلات المقترحة خلال مناقشاتنا المقبلة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

داما دراماني

التوقيع

رئيس الجمعية الوطنية في توغو



رأي الجمعية الوطنية في توغو  
حول التعديلات المقترحة

- بشأن تسجيل مندوب واحد إضافي: المادة 10.2 من النظام الأساسي ليس لدى توغو رأي مخالف.

- بشأن زمن التحدث: لا تنص المادة 22.1 من قواعد الجمعية ليس لدى توغو رأي مخالف.

● الفقرة 7

المادة 1: تقترح توغو أن تظل المادة كما هي، حيث أن الشخصية القانونية الدولية للاتحاد البرلماني الدولي محددة بالفعل في الأحكام السابقة والديباجة.

● بشأن مهام رئيس الاتحاد البرلماني الدولي: المادة 19 مكرراً

تقترح توغو حذف المادة 19 مكرراً (1) (ب). فهذه الوظيفة الجديدة تعزى بالفعل إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي، التي تتولى القيام بالواجبات الفنية للمنظمة وتضمن استمراريتها. ويتولى الأمين العام، بصفته المدير التنفيذي المقيم، مسؤولية أنشطة المنظمة، في حين أن رئيس الاتحاد البرلماني الدولي هو رئيس سياسي وغير مقيم. علاوة على ذلك، يجب أن يكون للأمين العام، في مؤسسة مثل الاتحاد البرلماني الدولي، صلاحيات تمكنه من أداء المهام الموكلة إليه تنفيذاً تاماً.

● استراتيجية الاتحاد البرلماني الدولي

توغو تؤيد موقف الاتحاد البرلماني الدولي. والواقع أن استراتيجية الثلاث سنوات تدخل في نطاق ولاية رئيس المنظمة.

الأمانة

● مهمات جديدة

ترك حذف المادة 19 مكرراً (1) (ب) النص الأولي دون تغيير.

● بشأن المجلس الحاكم

ليس لدى توغو رأي مخالف.

## • بشأن اللغات الرسمية: المادة 2

ينظم الاقتراح، بطريقة ما، ممارسة قائمة فيما يتعلق بلغات العمل في الجمعيات والاجتماعات الأخرى للمنظمة. لا تعارض توغو التعديل المقترح رغم أن زيادة عدد اللغات، و الهياكل الأساسية والمعدات وموظفي الترجمة ستؤدي إلى زيادة كبيرة في التكاليف.

### قواعد الجمعية العامة

#### • بشأن المادة 37.1

ليس لدى توغو رأي مخالف.

### قواعد المجلس الحاكم

#### • بشأن المادة 43.1

ليس لدى توغو رأي مخالف.

### ولاية اللجنة الفرعية المعنية بالتمويل

#### • بشأن القاعدة 7.1

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.

### قواعد اللجان الدائمة

#### • بشأن القاعدة 42.1

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.

### قواعد مكتب نساء البرلمان

#### • بشأن القاعدة 12.1

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.

### قواعد وممارسات لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين

#### • بشأن القاعدة 3.4

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.

## الملحق الرابع

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.

## إجراءات اختيار الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي

ليس لدى توغو رأياً مخالفاً بشأن التعديل.



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 138<sup>th</sup> IPU ASSEMBLY AND RELATED MEETINGS

Geneva, 24 – 28.03.2018

Governing Council  
Item 14  
Assembly  
Item 8

CL/202/14-P.2.Am.Inf.9  
A/138/8-P.2.Am.Inf.9  
26 February 2018

## Amendments to the IPU Statutes and Rules

**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE PRESIDENT OF THE IPU  
BY THE PRESIDENT OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF TOGO**

Lomé, 23 February 2018

No 135/2018/AN/PA/CAB

Dear Madam President,

It is with great attention that I took note of your initiative and the proposed amendments to the Statutes and Rules of our common Organization, the Inter-Parliamentary Union (IPU). This initiative is inscribed in a will to reform our Organization and to give it efficient instruments and means that correspond to its present-day work requirements.

After several years, during which the IPU has given priority to the consolidation of democracy and promotion of peace, there remain a number of challenges that need to be overcome.

I enclose (see [Annex](#)) the amendments proposed by the National Assembly of Togo.

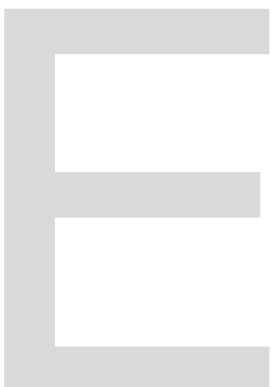
I also recommend that you examine, with particular attention, the financial consequences of these amendments. You are well aware, Madam President, that various countries are in favour of reducing contributions in view of the budgetary difficulties of several Member Parliaments.

Nevertheless, I assure you of my availability to discuss, during our forthcoming debates, the essence of your proposed amendments.

Yours sincerely,

(Signed)

Dama Dramani  
President of the National Assembly of Togo



#IPU138

OPINION OF THE NATIONAL ASSEMBLY OF TOGO  
ON THE PROPOSED AMENDMENTS

- **On registering one additional delegate: Article 10.2 of the Statutes**

Togo does not hold a contrary opinion.

- **On speaking time: Rule 22.1 of the Rules of the Assembly**

Togo does not hold a contrary opinion.

- **Paragraph 7**

Article 1: Togo proposes that the article remains as is since the international legal personality of the IPU is already established in the preambular and preceding provisions.

- **On the functions of the President of the IPU: Article 19 bis**

Togo proposes the deletion of Article 19 bis (1)(b). This new function is already attributed to the IPU's Secretariat which manages the Organization's technical duties and ensures its continuity. As the resident executive, the Secretary General is in charge of the activities of the Organization, while the President of the IPU is the political, non-resident, head.

Moreover, in an institution such as the IPU, the Secretary General must have extended powers to be able to perform fully the functions entrusted to him.

- **Strategy of the IPU**

Togo supports the position of the IPU. In effect, the triennial strategy falls within the mandate of the President of the Organization.

## **SECRETARIAT**

- **New missions**

The deletion of Article 19 bis (1)(b) will leave the initial text unchanged.

- **On the Governing Council**

Togo does not hold a contrary opinion.

- **On the official languages: Article 2**

The proposal regulates, in a way, an existing practice regarding the working languages at Assemblies and other meetings of the Organization. Togo is not against the proposed amendment even though more languages, the infrastructure, equipment and translation staff would involve significant additional costs.

## **RULES OF THE ASSEMBLY**

- **On Article 37.1**

Togo does not hold a contrary opinion.

## **RULES OF THE GOVERNING COUNCIL**

- **On Article 43.1**

Togo does not hold a contrary opinion.

## **TERMS OF REFERENCE OF THE SUB-COMMITTEE ON FINANCE**

- **On Rule 7.1**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.

## **RULES OF STANDING COMMITTEES**

- **On Rule 42.1**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.

**RULES OF THE BUREAU OF WOMEN PARLIAMENTARIANS**

- **On Rule 12.1**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.

**RULES AND PRACTICES OF THE COMMITTEE ON THE HUMAN RIGHTS OF PARLIAMENTARIANS**

- **On Rule 3.4**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.

**ANNEX IV**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.

**PROCEDURE FOR SELECTING THE SECRETARY GENERAL OF THE IPU**

Togo does not hold a contrary opinion on the amendment.